

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 28 novembre 2005
Monday, November 28, 2005

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- | | | | |
|-----------|--|--|--|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de la réunion</u></p> <p>Le conseiller Sylvain Brunette récite la prière d'ouverture.</p> <p>R-667-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Councillor Sylvain Brunette recites the opening prayer.</p> <p>R-667-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-668-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-668-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.7.

4. Rapport du Maire

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de novembre.

5. Visiteurs

5.1 Jason Lacombe, réf.: Présentation

Un certificat de félicitations est remis à Monsieur Jason Lacombe pour l'obtention de la première place dans sa catégorie à l'occasion du Championnat de duathlon circuit Subaru 2005 Ontario-Québec.

5.2 Jean Jolicoeur, réf.: Documents municipaux

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil concernant les documents municipaux.

6. Adoption des procès-verbaux

6.1 Réunion ordinaire du Conseil, le 24 octobre 2005

R-669-05

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil, le 26 octobre 2005

R-670-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.7.

Mayor's Report

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of November.

Visitors

Jason Lacombe, Re: Presentation

A certificate of congratulations is remitted to Mr. Jason Lacombe for obtaining first place in his category at the 2005 Subaru Ontario-Quebec Duathlon Championship Circuit.

Jean Jolicoeur, Re: Municipal Documents

Mr. Jean Jolicoeur addresses Council regarding municipal documents.

Adoption of the minutes

Regular Meeting of Council, October 24, 2005

R-669-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

Special Meeting of Council, October 26, 2005

R-670-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.3 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 1 novembre 2005

R-671-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
November 1, 2005

R-671-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.4 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 16 novembre 2005

R-672-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
November 16, 2005

R-672-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.5 Réunion publique,
le 22 novembre 2005

R-673-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Public Meeting,
November 22, 2005

R-673-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 1 novembre 2005

R-674-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
November 1, 2005

R-674-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 **Compte rendu du Comité plénier,
le 16 novembre 2005**

R-675-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

**Minutes of the Committee of the Whole,
November 16, 2005**

R-675-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.3 **Compte rendu du Comité plénier,
le 22 novembre 2005**

R-676-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

**Minutes of the Committee of the Whole,
November 22, 2005**

R-676-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.4 **Rapport des résolutions adoptées par le Conseil
municipal**

R-677-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal en date du 31
octobre 2005 soit reçu.

Adoptée.

**Report regarding resolutions adopted by the
Municipal Council**

R-677-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that report regarding the
resolutions adopted by the Municipal Council
dated October 31, 2005 be received.

Carried.

7.5 **Ententes de répartition-incendie, réf.: Canton de
Champlain, municipalité de la Nation et canton
de Russell**

R-678-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que des règlements soient
préparés pour autoriser le Maire ou le Préfet et la
Greffière par intérim à signer les ententes de
répartition-incendie entre la Corporation de la ville
de Hawkesbury et le canton de Champlain, la
municipalité de la Nation et le canton de Russell.

Adoptée.

**Fire Dispatch Agreements, Re: Township of
Champlain, Nation Municipality and Township
of Russell**

R-678-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that by-laws be prepared to
authorize the Mayor or the Reeve and the Acting
Clerk to sign the fire dispatch agreements
between the Corporation of the Town of
Hawkesbury and the Township of Champlain, the
Nation Municipality and the Township of Russell.

Carried.

7.6 Liste des chèques émis entre le 14 octobre 2005 et le 10 novembre 2005

R-679-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 14 octobre 2005 et le 10 novembre 2005 au montant de 1 098 904,73 \$ soit acceptée telle que présentée au Document AG-53-05, à l'exception des chèques N° 23618, 23707, 23763 et 23815.

Adoptée.

List of cheques issued between October 14th 2005 and November 10th, 2005

R-679-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the list of cheques issued between October 14th, 2005 and November 10th, 2005 in the amount of \$1,098,904.73 except cheques N° 23618, 23707, 23763 and 23815 be accepted as presented in Document AG-53-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

7.7 Chèques N° 23618, 23707, 23763 et 23815

R-680-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que les chèques N° 23618, 23707, 23763 et 23815 soient acceptés tels que présentés au Document AG-53-05.

Adoptée.

Cheques N° 23618, 23707, 23763 and 23815

R-680-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the cheques N° 23618, 23707, 23763 and 23815 be accepted as presented in Document AG-53-05.

Carried.

** **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.

7.8 États financiers au 30 septembre 2005

R-681-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury reçoive les états financiers au 30 septembre 2005 tels que présentés au Document AG-56-05.

Adoptée.

Financial Statements as at September 30th, 2005

R-681-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury receives the financial statements as at September 30th, 2005 as presented in Document AG-56-05.

Carried.

7.9 Enregistrement de propriétés

R-682-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Trésorier soit autorisé à procéder à l'enregistrement des propriétés telles que présentées au Document AG-54-05 dû au non-paiement d'impôts fonciers.

Adoptée.

Registration of properties

R-682-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Treasurer be authorized to proceed with the registration of properties as presented in Document AG-54-05 due to the non-payment of property taxes.

Carried.

- | | | |
|-------------|--|---|
| <p>7.10</p> | <p>Entente avec l'Association des municipalités de l'Ontario, réf.: Versement des fonds de la taxe fédérale sur l'essence
<u>R-683-05</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le Maire ou le Préfet et la Greffière par intérim soient autorisés à procéder à la signature de l'entente de financement des municipalités pour le transfert des recettes provenant de la taxe fédérale sur l'essence en vertu du nouveau pacte pour les villes et les collectivités, et qu'un règlement soit préparé à cet effet.</p> | <p>Agreement with the Association of Municipalities of Ontario, Re: Transfer of federal gas tax revenues
<u>R-683-05</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Mayor or the Reeve and the Acting Clerk be authorized to proceed to the signature of the municipal funding agreement for the transfer of federal gas tax revenues under the new deal for cities and communities, and that a by-law be prepared accordingly.</p> |
| | <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>7.11</p> | <p>Comité de travail, réf.: piste cyclable
<u>R-684-05</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le comité ad hoc pour l'aménagement d'une piste cyclable devienne un comité de travail.</p> | <p>Work Committee, Re: Cycle track
<u>R-684-05</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Ad Hoc Committee for the development of a cycle track become a work committee.</p> |
| | <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>7.12</p> | <p>Piste cyclable
<u>R-685-05</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que la résolution N° R-630-05 soit abrogée.</p> | <p>Cycle track
<u>R-685-05</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the resolution N° R-630-05 be repealed.</p> |
| | <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |
| <p>7.13</p> | <p>Diverses demandes d'appui au Conseil municipal
<u>R-686-05</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu qu'uniquement les résolutions d'appui provenant de l'Association des municipalités de l'Ontario, de l'Association française des municipalités de l'Ontario, des municipalités faisant partie des Comtés unis de Prescott et Russell et de Stormont Dundas Glengarry, du "Eastern Warden Caucus" et les demandes de proclamation soient présentées au Comité plénier pour considération et que les municipalités faisant des demandes d'appui individuelles soient informées par l'administration de notre politique.</p> | <p>Various requests for support to the Municipal Council
<u>R-686-05</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that only the resolutions for support from the Association of Municipalities of Ontario, the "Association française des municipalités de l'Ontario", municipalities within the United Counties of Prescott and Russell and Stormont Dundas Glengarry, the Eastern Warden Caucus, and the various requests for declaration be presented to the Committee of the Whole for consideration and that the municipalities forwarding individual requests be informed by the administration of our policy.</p> |
| | <p>Adoptée.</p> | <p>Carried.</p> |

7.14 **Corporation du canton de Terrace Bay, réf.:
Demande d'appui – Équipement médical
d'urgence**

R-687-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation du canton de Terrace Bay concernant l'équipement médical d'urgence soit reçue.

Adoptée.

The Corporation of the Township of Terrace Bay, Re: Request for support – Critical medical supplies

R-687-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the correspondence from The Corporation of the Township of Terrace Bay concerning the critical medical supplies be received.

Carried.

7.15 **Corporation de la ville de Sault Ste. Marie, réf.:
Demande d'appui – Projet de loi 124 – Loi de
2002 modifiant des lois en ce qui concerne le
code du bâtiment**

R-688-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation de la ville de Sault Ste. Marie concernant le projet de loi 124 – Loi de 2002 modifiant des lois en ce qui concerne le code du bâtiment soit reçue.

Adoptée.

**Corporation of the City of Sault Ste. Marie, Re:
Request for support – Bill 124 – Building Code
Statute Law Amendment Act 2002**

R-688-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the correspondence from The Corporation of the City of Sault Ste. Marie with regards to Bill 124 – Building Code Statute Law Amendment Act 2002 be received.

Carried.

7.16 **Corporation du canton de Coleman, réf.:
Demande d'appui – Industries forestières du
nord de l'Ontario**

R-689-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation du canton de Coleman concernant les industries forestières du nord de l'Ontario soit reçue.

Adoptée.

**The Corporation of the Township of Coleman,
Re: Request for support – Northern Ontario
forest industry**

R-689-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from The Corporation of the Township of Coleman concerning the Northern Ontario forest industry be received.

Carried.

- | | | |
|-------------|--|--|
| <p>7.17</p> | <p>Association des municipalités de l'Ontario, réf.:
Demande d'appui – Changements proposés au
fonds de pension OMERS
<u>R-690-05</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de l'Association des municipalités de l'Ontario concernant les changements proposés au fonds de pension OMERS – projet de loi 206.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Association of Municipalities of Ontario, Re:
Request for support – Proposed amendments
to the OMERS pension fund
<u>R-690-05</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request of the Association of Municipalities of Ontario with regards to the proposed amendments to the OMERS pension fund – Bill 206.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.18</p> | <p>Fédération des clubs de motoneiges de
l'Ontario, réf.:
Demande d'appui – Protégeons nos bénévoles
<u>R-691-05</u>
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de la Fédération des clubs de motoneiges de l'Ontario concernant les bénévoles soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Ontario Federation for Snowmobile Clubs, Re:
Request for support – Protect Our Volunteers
<u>R-691-05</u>
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the Ontario Federation of Snowmobile Clubs with regards to volunteers be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.19</p> | <p>Chambre des communes, réf.:
Demande d'appui – Projet de loi C-391 – Loi
reconnaisant et protégeant le patrimoine
canadien en matière de chasse et pêche
<u>R-692-05</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-391 – Loi reconnaissant et protégeant le patrimoine canadien en matière de chasse et pêche soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>House of Commons, Re:
Request for support – Bill C-391 – Heritage
Hunting and Fishing Protection Act
<u>R-692-05</u>
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the House of Commons with regards to Bill C-391 – Heritage Hunting and Fishing Protection Act be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.20</p> | <p>Corporation de la ville de Tecumseh, réf.:
Demande d'appui – Date d'expiration et coût des
passeports canadiens
<u>R-693-05</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation de la ville de Tecumseh concernant la date d'expiration et le coût des passeports canadiens soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>The Corporation of the Town of Tecumseh,
Re: Request for support – Expiration date and
cost of Canadian passports
<u>R-693-05</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the correspondence from The Corporation of the Town of Tecumseh with regards to the expiration date and cost of Canadian passports be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | | |
|------|--|---|
| 7.21 | <p>Corporation du canton de Chisholm, réf.:
<u>Demande d'appui – Chasse à l'ours au printemps</u></p> <p>R-694-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation du canton de Chisholm concernant la chasse à l'ours au printemps soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>The Corporation of the Township of Chisholm,
Re: Request for support – Spring bear
hunting</p> <hr/> <p>R-694-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the correspondence from The Corporation of the Township of Chisholm concerning the spring bear hunt be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.22 | <p>Corporation de la ville de Tecumseh, réf.:
<u>Demande d'appui – Commission de la sécurité
professionnelle et de l'assurance contre les
accidents du travail</u></p> <p>R-695-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance de la Corporation de la ville de Tecumseh concernant la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>The Corporation of the Town of Tecumseh,
Re: Request for support – Workplace Safety
and Insurance Board</p> <hr/> <p>R-695-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the correspondence from The Corporation of the Town of Tecumseh concerning the Workplace Safety and Insurance Board be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.23 | <p>Syndicat des travailleurs et travailleuses des
postes, réf.: <u>Demande d'appui – Fermeture des
bureaux de poste et des installations postales</u></p> <p>R-696-05
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance du Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes concernant la fermeture des bureaux de poste et des installations postales soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Canadian Union of Postal Workers, Re:
Request for support – Closing of post offices
and postal installations</p> <hr/> <p>R-696-05
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the correspondence from the Canadian Union of Postal Workers with regards to the closing of post offices and postal installations be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 7.24 | <p>Demande du Centre culturel Le Chenail, réf.:
<u>Gestion du service de bar pour le spectacle du
27 mai 2005</u></p> <p>R-697-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu en ce qui concerne la politique N° SL-P-2004-01 pour le partage de revenus dans le cadre d'activités communautaires.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Request from the <i>Centre culturel Le chenail</i>,
Re: Management of the bar service for the
show on May 27, 2005</p> <hr/> <p>R-697-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the status quo be maintained concerning the policy N° SL-P-2004-01 for revenue sharing during community activities.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

7.25 **Bibliothèque Dominique Demers**

R-698-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Attendu que Monsieur Brian Bender s'adressait au Conseil municipal le 30 mai 2005 pour demander que la Bibliothèque publique de Hawkesbury soit nommée "Bibliothèque publique Dominique Demers";

Attendu que sa demande fut référée à la Commission de la bibliothèque publique de Hawkesbury le 15 juin 2005;

Attendu que le 10 novembre 2005, la Directrice générale de la Bibliothèque publique de Hawkesbury nous faisait part que selon les articles 3.1 et 3.3 de la Loi sur les bibliothèques publiques de l'Ontario (L.R.O. 1990, chapitre P.44), quoiqu'il ne soit pas interdit de nommer une bibliothèque du nom d'un auteur local, le conseil doit également être désigné sous le nom de Conseil de la Bibliothèque publique de Hawkesbury.

Qu'il soit résolu que le statu quo soit maintenu en ce qui a trait au nom pour la Bibliothèque publique de Hawkesbury et que cette dernière étudie la possibilité de désigner un lieu à l'intérieur de la bibliothèque pour reconnaître Dominique Demers.

Adoptée.

7.26 **Ordinateurs portatifs pour les membres du Conseil**

R-699-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un rapport soit préparé par l'administration municipale et qu'une recommandation soit soumise à une réunion ultérieure du Comité plénier.

Adoptée.

7.27 **Lettre de C. Clément**

R-700-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les correspondances de Charles Clément en date du 15 novembre 2005 et du Directeur général/Directeur des Services techniques en date du 16 novembre 2005 soient reçues concernant le projet "Mon Village 2".

Adoptée.

Dominique Demers Library

R-698-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Whereas Mr. Brian Bender addressed the Municipal Council on May 30, 2005 requesting that the Hawkesbury Public Library be named "Dominique Demers Public Library";

Whereas his request was referred to the Hawkesbury Public Library Board on June 15, 2005;

Whereas on November 10, 2005, the Director of the Hawkesbury Public Library informed us that according to sections 3.1 and 3.3 of the Ontario Public Libraries Act, R.S.O. 1990, c. P.44, although it is not prohibited to name a library under the name of a local author, the board also has to be designated under the name of The Hawkesbury Public Library Board.

Be it resolved that the status quo be maintained regarding the name of the Hawkesbury Public Library and that the latter studies the possibility to designate an area inside the library to recognize Dominique Demers.

Carried.

Portable computers for Members of Council

R-699-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a report be prepared by the municipal administration and that a recommendation be presented at a future meeting of the Committee of the Whole.

Carried.

Letter from C. Clément

R-700-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the letters from Charles Clément dated November 15, 2005 and from the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services dated November 16, 2005 be received concerning the project "Mon Village 2".

Carried.

7.28 Terrain vacant, réf.: Rue Tessier
R-701-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'un rapport soit préparé par l'administration et présenté à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Vacant land, Re: Tessier Street
R-701-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a report be prepared by the administration and presented at a subsequent meeting.

Carried.

7.29 Calendrier des réunions pour le mois de
décembre 2005

R-702-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de décembre 2005 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of
December 2005

R-702-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of December 2005 be accepted as presented.

Carried.

7.30 Productions Coup d'Chœur
R-703-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la demande des Productions Coup d'Chœur soit référée au budget selon la politique N° SF-P-98-01 en ce qui concerne les octrois municipaux.

Adoptée.

"Productions Coup d'Chœur"
R-703-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the request from the "Productions Coup d'Chœur" be referred to the budget according to policy N° SF-P-98-01 concerning municipal grants.

Carried.

7.31 Coordonnateur en loisirs et culture
R-704-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'administration soit autorisée à procéder à l'embauche d'un Coordonnateur en loisirs et culture pour le Service des loisirs et de la culture.

Adoptée.

Recreation and Culture Coordinator
R-704-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the administration be authorized to proceed with the hiring of a Recreation and Culture Coordinator for the Recreation and Culture Services.

Carried.

7.32 **S.C.F.P., section locale 1026 – Prolongation de la convention collective**

R-705-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'accepter la prolongation de la convention collective entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et le S.C.F.P., section locale 1026, telle que présentée au Document AG-57-05.

Adoptée.

CUPE Local 1026 – Extension of the Collective Agreement

R-705-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to accept the extension to the Collective Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and C.U.P.E., Local 1026, as presented in Document AG-57-05.

Carried.

7.33 **Employé(e)s non syndiqué(e)s – Augmentation salariale**

R-706-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu d'accepter l'augmentation salariale pour les employé(e)s permanent(e)s non syndiqué(e)s, telle que présentée au Document AG-58-05.

Adoptée.

Non-Unionized Employees – Salary increase

R-706-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved to accept the salary increase for the permanent non-unionized employees, as presented in Document AG-58-05.

Carried.

8. **Services techniques**

Technical Services

8.1 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 26 octobre 2005**

R-707-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, October 26, 2005

R-707-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 **Compte rendu du Comité des Services techniques, le 9 novembre 2005**

R-708-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee, November 9, 2005

R-708-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.3 **Rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la période du 1 juillet 2005 au 30 septembre 2005**
R-709-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la ville de Hawkesbury soit approuvé pour la période du 1 juillet 2005 au 30 septembre 2005, tel que présenté.

Adoptée.

Waterworks quarterly report for the period of July 1st, 2005 to September 30th, 2005
R-709-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Waterworks Quarterly Report for the Town of Hawkesbury be approved for the period of July 1st, 2005 to September 30th, 2005, as submitted.

Carried.

8.4 **Entente avec le ministère des Transports pour l'entretien hivernal du pont**
R-710-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à négocier et conclure une entente avec le ministère des Transports de l'Ontario pour une période de trois ans, soit les saisons hivernales 2005 à 2008, aux montants forfaitaires de 10 350 \$ pour 2005-2006, 13 500 \$ pour 2006-2007 et 17 550 \$ pour 2007-2008 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Agreement with the Ministry of Transportation for bridge winter maintenance
R-710-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Chief Administrator Officer/Director of Technical Services be authorized to negotiate and conclude an agreement with the Ontario Ministry of Transportation for a period of three years, being 2005 to 2008 winter periods, for lump sums of \$10,350.00 for 2005-2006, \$13,500.00 for 2006-2007 and \$17,550.00 for 2007-2008 and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

8.5 **Soumission pour la fourniture du sel pour 2005-2006**
R-711-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le contrat pour la fourniture de sel pour l'hiver 2005-2006 soit octroyé à Cargill Technologie de Dégivrage, au montant de 80,37\$ la tonne, incluant les taxes et les frais de transport, tel que recommandé par le département des travaux publics des Comtés unis de Prescott et Russell.

Adoptée.

Tender for the supply of salt for 2005-2006

R-711-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the contract for the supply of salt for winter 2005-2006 be awarded to *Cargill Technologie de Dégivrage*, at a cost of \$80.37 per ton, including taxes and transportation, as recommended by the Public Works Department of the United Counties of Prescott and Russell.

Carried.

8.6 **Achat d'une charrue pour le chargeur à roue**
R-712-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à procéder à l'achat d'une charrue pour le chargeur à roue de la firme W. Côté & Fils Ltée pour un montant maximal de 22 000 \$ excluant la T.P.S.

Adoptée.

Purchase of a plow for the loader
R-712-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Technical Services be authorized to purchase a plow for the loader from the company W. Côté & Fils Ltd. for a maximum amount of \$22,000.00 excluding G.S.T.

Carried.

8.7 **Proposition d'une réglementation d'une zone du plan d'implantation**

R-713-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à présenter un projet de règlement afin de désigner la municipalité comme étant une zone à réglementation d'un plan d'implantation, selon les articles 41(2) et 41(3) de la Loi sur l'aménagement du territoire (L.R.O. 1990, chap. P.13).

Adoptée.

Proposed by-law for a site plan control area

R-713-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to present a proposed by-law to designate the municipality as being a site plan control area, as per sections 41(2) and 41(3) of the Planning Act (L.R.O. 1990, chap. P.13).

Carried.

8.8 **Approbation d'un plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf.: CSDCEO, École Sainte-Marguerite-Bourgeois, 82, rue Bon Pasteur**

R-714-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à conclure, au nom de la municipalité, une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec le Conseil scolaire de district catholique de l'est ontarien pour l'École Sainte-Marguerite-Bourgeois pour la propriété située au 82, rue Bon Pasteur.

Adoptée.

Approval of a site plan agreement under Section 41 of the Planning Act, Re: CSDCEO, École Sainte-Marguerite-Bourgeois, 82 Bon Pasteur Street

R-714-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to conclude, on behalf of the Municipality, an amending agreement under Section 41 of the Planning Act with the "Conseil scolaire de district catholique de l'est ontarien" for the "École Sainte-Marguerite-Bourgeois" for the property located at 82 Bon Pasteur Street.

Carried.

8.9 **Stationnement interdit, réf.: Rue Stevens**

R-715-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit en tout temps du 15 novembre au 15 avril du côté sud de la rue Stevens à partir du côté est du 402, rue Stevens jusqu'à la rue Gérard et que le règlement N° 27-2005 soit modifié en conséquence.

Adoptée.

Parking prohibited, Re: Stevens Street

R-715-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that parking be prohibited at all times from November 15, to April 15 on the South side of Stevens Street from the East side of 402 Stevens Street up to Gérard Street and that By-law N° 27-2005 be modified accordingly.

Carried.

**8.10 Stationnement interdit, réf.: Rue Main Est
R-716-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit du côté sud de la rue Main Est à partir de l'École Paul VI à l'ouest du 772, rue Main Est entre le 15 novembre et le 15 avril de 21h00 à 09h00 du lundi au dimanche et que le règlement N° 27-2005 soit modifié en conséquence, et;

Qu'il soit également résolu que le stationnement soit interdit en permanence en tout temps du côté nord sur la rue Main Est entre les rues Philippe et Hamilton et que le règlement N° 27-2005 soit modifié en conséquence.

Adoptée.

**8.11 Stationnement interdit, réf.: Rue Sidney
R-717-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le stationnement soit interdit en tout temps au sud du 876, rue Sidney jusqu'au sud du 936, rue Sidney, ceci des deux côtés de la rue et que le règlement N° 27-2005 soit modifié en conséquence et que la résolution N° R-662-05 soit abrogée.

Adoptée.

**8.12 Rapport d'inspection, réf.: Rues Rupert et Nelson
R-718-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la recommandation des Services techniques soit acceptée telle que présentée au Document AG-59-05.

Adoptée.

9. Services aux citoyens

Aucun sujet.

**Parking prohibited, Re: Main Street East
R-716-05**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that parking be prohibited on the South side of Main Street East from the Paul VI school to the West side of 772 Main Street East between November 15 and April 15 from 9:00 p.m. to 9:00 a.m. from Monday to Sunday and that By-law N° 27-2005 be modified accordingly, and;

Be it also resolved that parking be permanently prohibited at all times on the North side of Main Street East between Philippe and Hamilton Streets and that By-law N° 27-2005 be modified accordingly.

Carried.

**Parking prohibited, Re: Sidney Street
R-717-05**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that parking be prohibited at all times on the South side of 876 Sidney Street to the South side of 936 Sidney Street, on both sides of the street, and that By-law N° 27-2005 be modified accordingly and that resolution N° R-662-05 be repealed.

Carried.

**Inspection Report, Re: Rupert and Nelson Streets
R-718-05**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the recommendation from the Technical Services be accepted as presented in Document AG-59-05.

Carried.

Services to Citizens

None.

10. Développement touristique et patrimoine

Tourism Development and Heritage

10.1 Compte rendu du Comité du développement
touristique et du patrimoine,
le 9 novembre 2005

Minutes of the Tourism Development and
Heritage Committee,
November 9, 2005

R-719-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

R-719-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté après le retrait du nom du conseiller Gilles Tessier dans la section des absences motivées puisqu'il n'est pas membre dudit Comité.

Be it resolved that the minutes be accepted after the withdrawal of Councillor Gilles Tessier's name in the motivated absences' section as he is not a member on that Committee.

Adoptée.

Carried.

** La résolution suivante est ajoutée avec le consentement unanime des membres du Conseil.

The following resolution is added with the unanimous consent of the Members of Council.

10.1a Comité du développement touristique et du
patrimoine, réf.: Termes de référence

Tourism Development and Heritage
Committee, Re: Terms of reference

R-720-05

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

R-720-05

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'un rapport soit préparé par la Greffière au sujet de la réunion qui a eu lieu pour préparer les termes de référence du Comité car il y avait seulement deux membres présents, Monsieur Poulin et Monsieur Greffe, donc je pense que ça ne rencontre pas les procédures du Conseil pour les réunions du Comité, et les autres membres du Comité n'avaient pas été convoqués à cette réunion aussi, donc j'aimerais avoir un rapport de l'administration vu que la Greffière n'était pas présente au Comité.

Be it resolved that a report be prepared by the Clerk regarding a meeting which has been held to prepare the terms of reference of the Committee as only two members were present, Mr. Poulin and Mr. Greffe, as it does not seem to meet the procedures of Council with regards to the meetings of the Committee, and the other members of the Committee were also not convened at that meeting, consequently a report from the administration is requested as the Clerk was not present at the Committee.

VOTE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

Contre

Sylvain Brunette
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Jacques Héту

Adoptée.

For

Against

Sylvain Brunette
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Jacques Héту

Carried.

10.2 Vision, Mission et Vocation

R-721-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information et que le mot *vocation* soit modifié pour *guide d'orientation*, et;

Qu'il soit également résolu qu'une rencontre soit convoquée avec la Société de développement commercial et touristique, la Chambre de commerce de Hawkesbury et la Z.A.C. centre-ville afin que ceux-ci puissent émettre leurs commentaires au sujet du guide d'orientation et que l'administration présente une recommandation à une réunion ultérieure du Comité du développement touristique et du patrimoine.

Adoptée.

Vision, Mission and Vocation

R-721-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council receives the information and that the word *vocation* be modified for the *orientation guide*, and;

Be it also resolved that a meeting be convened with the Commercial and Tourism Development Society, the Hawkesbury Chamber of Commerce and the Downtown B.I.A. in order to obtain their comments concerning the orientation guide and that a recommendation be presented by the administration at a subsequent meeting of the Tourism Development and Heritage Committee.

Carried.

10.3 Disposition du camion de pompier Dodge 1959

R-722-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que cet article soit déclaré surplus selon la politique de vente d'équipement désuet.

Adoptée.

Disposal of the 1959 Dodge Fire Truck

R-722-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that this item be declared a surplus according to the sale of obsolete equipment policy.

Carried.

10.4 Désignation de la Rivière des Outaouais Ottawa River Heritage

R-723-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information et qu'une correspondance soit acheminée aux Comtés unis de Prescott et Russell afin de les aviser que la municipalité ne pourra participer à la séance d'information publique mais de les considérer advenant une prochaine rencontre.

Adoptée.

Ottawa River Heritage Designation

R-723-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that the Municipal Council receives the information and that a letter be sent to the United Counties of Prescott and Russell in order to advise them that the municipality will not attend the public meeting, but to consider us should another meeting be scheduled.

Carried.

11. Règlements

By-laws

11.1 N° 79-2005 pour conclure une entente avec la Corporation du canton de Russell pour le service de répartition-incendie.

N° 79-2005 to execute an agreement with The Corporation of the Township of Russell for fire dispatch services.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11.2 N° 80-2005 pour conclure une entente avec la Corporation de la municipalité de la Nation pour le service de répartition-incendie.

N° 80-2005 to execute an agreement with The Corporation of the Nation Municipality for fire dispatch services.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11.3 N° 81-2005 pour conclure une entente avec la Corporation du canton de Champlain pour le service de répartition-incendie.

N° 81-2005 to execute an agreement with The Corporation of the Township of Champlain for fire dispatch services.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11.4 N° 82-2005 pour conclure une entente de financement municipal avec l'Association des municipalités de l'Ontario pour le transfert des recettes provenant de la taxe fédérale sur l'essence en vertu du Nouveau pacte pour les villes et les collectivités.

N° 82-2005 to execute a municipal funding agreement with the Association of Municipalities of Ontario for the transfer of federal gas tax revenues under the New Deal for Cities and Communities.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11.5 **N° 83-2005** pour nommer Mylène Campbell à titre d'officier des règlements, agent des normes des biens-fonds et inspecteur municipal des mauvaises herbes pour la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 83-2005 to appoint Mylène Campbell as By-law Enforcement Officer, Property Standards Officer and Municipal Weed Inspector for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.6 **N° 84-2005** pour amender l'Annexe "B" du règlement N° 37-2004 qui régit et régleme les propriétaires et les chauffeurs de taxis et de limousines.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 84-2005 to amend Schedule "B" of By-law N° 37-2004 regulating and governing the owners and drivers of taxicabs and limousines.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.7 **N° 85-2005** pour amender l'Annexe "I" du règlement N° 28-2005 qui régit et régleme la circulation dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N°85-2005 to amend Schedule "I" of By-law N° 28-2005 regulating traffic on highways in the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11.8 **N° 86-2005** pour amender les Annexes "A", "B" et "C" du règlement N° 27-2005 qui régit et régleme le stationnement dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 86-2005 to amend Schedules "A", "B" and "C" of By-law N° 27-2005 regulating parking in the streets within the limits of the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12. **Avis de motion**

Aucun sujet.

Notices of motion

None.

13. Règlement de confirmation

Confirming by-law

13.1 N° 87-2005 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 87-2005 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

14. Ajournement

R-724-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Adjournment

R-724-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h05.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:05 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

19^e
19th

JOUR DE
DAY OF

DÉCEMBRE
DECEMBER

2005.
2005.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve